

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзаринов Р.Г.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Язык и межкультурная коммуникация БЗ.В.2.7

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный язык и второй иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Мингазова Н.Г.

Рецензент(ы):

Депутатова Н.А.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Садыкова А. Г.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Мингазова Н.Г. кафедра контрастивной лингвистики и лингводидактики отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Nailya.Mingazova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- познакомить студентов с нормами, правилами и стилями межкультурной коммуникации, наряду с ментальными особенностями и национальными обычаями представителей различных цивилизаций, когда сравнение ценностных систем представителей восточных и западных культур помогут формированию толерантности;
- заложить основы коммуникативной компетентности будущих специалистов;
- подготовить их к профессиональной деятельности (научно-исследовательской, организационно-управленческой, производственной и социально-технологической) в условиях межкультурной интеграции.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.В.2 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к вариативной части. Осваивается на 5 курсе, 9 семестр.

Место дисциплины Б3.ДВ.8 "Особенности современной межкультурной коммуникации" в структуре образования.

Дисциплина "Особенности современной межкультурной коммуникации " входит в цикл профессиональных дисциплин и предназначена для студентов 5 курса отделения романо-германской филологии ИФИ. Программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100.62 - Педагогическое образование.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК - 1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК - 2 (профессиональные компетенции)	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК - 3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК - 4 (профессиональные компетенции)	способен нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
ОПК - 5 (профессиональные компетенции)	способностью к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания
ОПК - 6 (профессиональные компетенции)	способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- что такое межкультурная коммуникация, какие проблемы находятся в фокусе рассмотрения данной отрасли.

2. должен уметь:

проявлять расовую, национальную, этническую и религиозную терпимость, уважительно относиться к историческому и культурному наследию

3. должен владеть:

навыками и умениями эффективного кросскультурного взаимодействия

4. должен демонстрировать способность и готовность:

знать, что такое межкультурная коммуникация, какие проблемы находятся в фокусе рассмотрения данной отрасли.

проявлять расовую, национальную, этническую и религиозную терпимость, уважительно относиться к историческому и культурному наследию

владеть навыками и умениями эффективного кросскультурного взаимодействия

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 9 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Общая теория коммуникации. Основные виды коммуникации и принципы их описания.	9		2	2	0	
2.	Тема 2. Язык как важнейшее средство человеческого общения. Язык и речь.	9		2	2	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Язык и идеология. Политическая корректность.	9		2	2	0	
4.	Тема 4. Сфера коммуникации	9		4	2	0	
5.	Тема 5. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.	9		4	2	0	
6.	Тема 6. Массовая коммуникация и средства массовой информации.	9		2	4	0	
7.	Тема 7. Виды и типы культур.	9		2	4	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	9		0	0	0	зачет
	Итого			18	18	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Общая теория коммуникации. Основные виды коммуникации и принципы их описания.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Основные этапы становления межкультурной коммуникации как отдельной отрасли знания в США, Западной Европе и в России. МКК как междисциплинарная наука. Основные понятие межкультурной коммуникации ? культура и коммуникация.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Национальная культура и межнациональное общение. Культура и поведение. Культурные нормы и культурные ценности. Сущность культурных ценностей и их место в МКК. Культурные нормы и их роль в культуре.

Тема 2. Язык как важнейшее средство человеческого общения. Язык и речь.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Культурная картина мира и языковая картина мира. Восприятие чужой культуры сквозь призму родной.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Сущность этноцентризма и его роль в МКК. Сущность и формирование культурной идентичности. Освоение культуры: инкультурация и социализация; аккультурация.

Тема 3. Язык и идеология. Политическая корректность.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Понятие и сущность стереотипа. Функции стереотипов. Значение стереотипов для МКК. Понятие и сущность предрассудка. Типы предрассудков. Проблемы корректировки и изменения предрассудков. Детерминирующие факторы восприятия (факторы первого впечатления, превосходства, привлекательности, отношения к себе).

практическое занятие (2 часа(ов)):

Влияние культуры на восприятие. Ошибки атрибуции и их влияние на процесс межкультурной коммуникации. Возникновение межкультурных конфликтов.

Тема 4. Сфера коммуникации

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Понятие категории культуры. Категоризация культуры по Э.Холлу: концепция ?культурной грамматики?. Время: монохронные и полихронные культуры. Время: культуры с ускоренным и культуры с замедленным ритмом жизни. Различия культур по ориентации на прошлое, настоящее и будущее. Контекст: культуры с высоким контекстом и культуры с низким контекстом.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Понятие информационных потоков. Пространство: личное пространство и отношение к нему в разных культурах.

Тема 5. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Вербальный язык как функция МК. Природа вербального языка. Определение и структура языка. Культурная обусловленность значения. Родной язык. Проблема значения в МК. Язык и культура. Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа. Язык и паттерны мышления (дедуктивный ? индуктивный, разум интуиция, временные и контекстуальные установки и пр.). Многообразие языков (используемые символы, правила управления, выполнение адаптивных функций).

практическое занятие (2 часа(ов)):

Иностранные языки и социокультурные проблемы перевода.

Тема 6. Массовая коммуникация и средства массовой информации.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Значение невербального элемента для коммуникации. Определение и функции невербальной коммуникации. Вербальная и невербальная символические системы подобие и отличие. Связь невербального языка и К.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Язык тела: внешность, одежда, движения тела (поза, жесты), мимика, зрительный контакт и взгляд, тактильный контакт, запах. Параязык. Простраственное (проксемическое) поведение. Тишина как форма коммуникации.

Тема 7. Виды и типы культур.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Основные проблемы МК: поиски подобия, снижение неопределенности, разнообразие коммуникационных задач, уход от коммуникации, культурный шок, этноцентризм. Возможности улучшения МК. Влияние физической и социальной окружающей среды на межкультурное взаимодействие (время, социальное окружение, социальный климат, обычаи и пр.).

практическое занятие (4 часа(ов)):

Развитие коммуникативной компетентности, полиментальности, стремление к развитию эмпатии в МК. Роль МК в условиях экономических, политических и культурных контактов. Сферы приоритетного развития МК.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Общая теория коммуникации. Основные виды коммуникации и					
Регистрационный номер						
Страница 6 из 12.						

принципы их описания.

9

подготовка
реферата

4

защита
рефератов

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Язык как важнейшее средство человеческого общения. Язык и речь.	9		подготовка доклада	4	выступление с докладом
3.	Тема 3. Язык и идеология. Политическая корректность.	9		анализирование научной литературы	4	проверка конспекта
4.	Тема 4. Сфера коммуникации	9		подготовка доклада	6	выступление с докладом
5.	Тема 5. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.	9		анализирование научной литературы	6	проверка конспекта
6.	Тема 6. Массовая коммуникация и средства массовой информации.	9		подготовка реферата	6	защита реферата
7.	Тема 7. Виды и типы культур.	9		подготовка доклада	6	выступление с докладом
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Данный курс предполагает использование в практических занятиях большого количества материал на носителях CD-Rom (список рекомендуемых материалов представлен выше). Использование ТСО в практических занятиях требует установки в аудитории соответствующего оборудования, а также наличия у преподавателя навыков работы с ним.

Перед началом очередного занятия преподавателю рекомендуется задать несколько ключевых вопросов по тематике предыдущего занятия. Кроме того, в процессе практического занятия преподавателю следует опираться на "фоновые знания" и личный опыт студентов с целью их активного вовлечения в процесс усвоения нового материала.

Готовность преподавателя к сотрудничеству со студентами, "открытость" к их предложениям и замечаниям будет способствовать улучшению психологического климата в аудитории и повышению мотивации студентов к изучению данного курса.

В процессе подготовки к зачету студентам необходимо изучить источники, рекомендуемые преподавателем в качестве основной и дополнительной литературы (список рекомендуемой литературы представлен ниже).

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Общая теория коммуникации. Основные виды коммуникации и принципы их описания.

защита рефератов , примерные темы:

История и причины возникновения межкультурной коммуникации.

Тема 2. Язык как важнейшее средство человеческого общения. Язык и речь.

выступление с докладом , примерные вопросы:

Понятие культуры и основные ее определения.

Тема 3. Язык и идеология. Политическая корректность.

проверка конспекта , примерные вопросы:

Социализация и инкультурация.

Тема 4. Сфера коммуникации

выступление с докладом , примерные вопросы:

Культура и язык.

Тема 5. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.

проверка конспекта , примерные вопросы:

Гипотеза взаимосвязи языка и культуры Сепира- Уорфа.

Тема 6. Массовая коммуникация и средства массовой информации.

защита реферата , примерные темы:

Символы в межкультурной коммуникации.

Тема 7. Виды и типы культур.

выступление с докладом , примерные вопросы:

Культурная, концептуальная и языковая картины мира.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. История и причины возникновения межкультурной коммуникации.
2. Понятие культуры и основные ее определения.
3. Социализация и инкультурация.
4. Культура и язык.
5. Гипотеза взаимосвязи языка и культуры Сепира- Уорфа.
6. Символы в межкультурной коммуникации.
7. Культурная, концептуальная и языковая картины мира.
8. Текст в межкультурной коммуникации.
9. Вербальная коммуникация и ее элементы.
10. Национально-культурная специфика речевого поведения.

7.1. Основная литература:

Межкультурная коммуникация, Садохин, Александр Петрович, 2006г.

Сопоставительная филология и межкультурная коммуникация, Садыкова, А. Г., 2009г.

Теория перевода. Межкультурная коммуникация. Сопоставительная лингвистика, Гарбовский, Н. К.;Костикова, О. И.;Степанюк, Ю. В., 2004г.

1. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. М., 2006.-336с. (145 экз.)

2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов // Под ред. А.П.Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. (15 экз.)

3. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 288 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-98281-036-6, 1500 экз.

4. Белая Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие / Е.Н. Белая. - М.: Форум, 2011. - 208 с.: 60х90 1/16. - (Высшее образование). (обложка) ISBN 978-5-91134-493-1, 1000 экз.
5. Зинченко В. Г. Словарь по межкультурной коммуникации: Понятия и персоналии / В.Г. Зинченко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 136 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0843-9
6. Барышников Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2, 500 экз.

7.2. Дополнительная литература:

Межкультурная коммуникация: филологический аспект, Замалетдинов, Радиф Рифкатович, 2012г.

Межкультурная коммуникация и корпоративная культура, Персикова, Тамара Николаевна, 2007г.

Межкультурная коммуникация. Типология языков. Теория перевода, Байрамова, Луиза Каримовна, 2004г.

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. М.: Альфа-М, ИНФРА-М, 2004.
2. Садохин А.П. Этнология: Учебник. М.: Гардарики, 2002.
3. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Высшая школа, 2005.
4. Крысько В.Г. Этнопсихология и межнациональные отношения. М.: Изд-во "Экзамен", 2002.
5. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. М.: ИП РАН, Академический проект, Екатеринбург: деловая книга, 2000.
6. Колмаков В.Ю. Семантика менталитета. Современная этнопсихология. М., 2003.
7. Никольский С.А. О русском мировидении. // Человек, ♦4, 2007.
8. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М., 2000.

7.3. Интернет-ресурсы:

обучающий сайт - www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm

обучающий сайт - www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm

обучающий сайт - www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm

обучающий сайт - www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm

обучающий сайт - www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Язык и межкультурная коммуникация" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Лекционная аудитория с интерактивной доской, ноутбуком. Комплект видео и аудио кассет и компакт-дисков. Тестовые материалы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностранный язык и второй иностранный язык .

Автор(ы):

Мингазова Н.Г. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Депутатова Н.А. _____

"__" _____ 201__ г.